

Tsu Sick Child  
Care Room  
津病児デイクアルーム

## HIMAWARI

ひまわり

Located within Atsuta Pediatric Clinic

熱田小児科クリニック併設

Okura 13-14 ☎ 229-8808

大倉13-14

Fee: ¥ 2,000 per day

利用料 1日2,000円

For further inquiries,  
please contact the  
facility directly.



Ichishi Hospital  
Child Care Room for Sick  
and Recovering children  
一志病院病児・病後児保育室

## MIDORI

みどり

Located within Mie Prefectural Ichishi Hospital

三重県立一志病院内

Hakusan-chō Minamiieki 616 ☎ 262-0600

白山町南家城616

Fee: ¥ 2,000 per day

利用料 1日2,000円

For further inquiries,  
please contact  
the facility  
directly.



TSU CITY

津市

# GUIDE TO CHILD CARE SERVICES FOR SICK AND RECOVERING CHILDREN

病児・病後児保育施設の  
ご案内

Tsu Child Care  
Room for Recovering  
Children  
津病後児保育室

## HUG

はぐ

Located within Dondoko nursery school

どんどこ保育園併設

Hisaiteramachi 1260-1 ☎ 254-6080

久居寺町1260-1

Fee: ¥ 1,500 per day

利用料 1日1,500円

For further inquiries, please  
contact the facility directly.



Takada  
Child Care Center  
for Recovering Children  
高田病後児保育所

## NUKUMI

ぬくみ

Ōzatonoda-chō 1124-1

☎ 253-4880

大里野田町1124-1

Fee: ¥ 1,500 per day

利用料 1日1,500円

For further inquiries,  
please contact the  
facility directly.



Your child has a fever, but you can't take time off ...

子どもが発熱してしまったけど仕事が休めない...

Your child is recovering, but you would like them to rest for one more day before returning to nursery school ... and there's no family member available to help ...

熱は下がったけどもう一日保育園を休ませたい...でも家族にたのめない...

In situations like these, there is a service where **nurses** and **childcare professionals** can care for your child at a dedicated facility.

そんなときでも、**看護師**や**保育士**が専用の施設でお預かりできる制度があります

### ELIGIBLE CHILDREN

利用できる子ども

- ① Children living in Tsu City from 57 days old through 6<sup>th</sup> grade of elementary school  
※ For the [Midori] facility, children must be at least 11 months old.  
津市内に居住する生後57日目から小学6年生までの子ども ※「みどり」については生後11か月から
- ② Sick Child Care ... For children who are ill but do not require hospitalization.  
病児保育・・・病氣中（入院治療を要しない場合に限る）の子ども  
Recovering Child Care ... For children who are recovering from an illness.  
病後児保育・・・病氣回復期の子ども
- ③ Children whose parents/guardians are unable to provide care at home due to work, childbirth, ceremonial occasions, caring for family members, or other circumstances.  
保護者の仕事、出産、冠婚葬祭、家族の介護などの事情により、家庭での保育が困難な子ども
  - Registration and use of the service are available even if the child is not enrolled in a daycare center or other childcare facility.  
保育所等を利用していなくても登録・利用できます

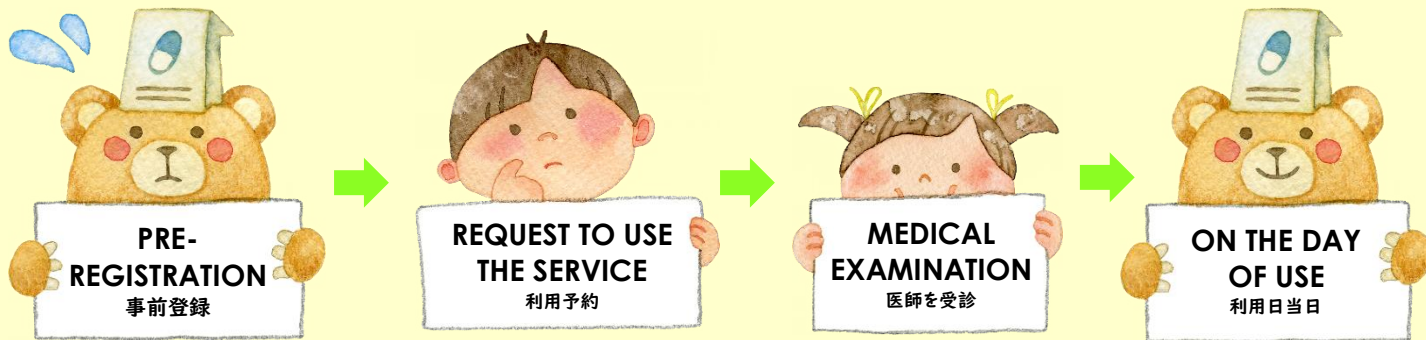


【Contact 問い合わせ】 Tsu City Hall, Nursery Schools Division, Childcare Support Section ☎ 229-3270

TSU SHIYAKUSHO HOIKU KODOMOEN-KA HOIKU SHIEN TANTO  
津市役所 保育こども園課 保育支援担当

# HOW TO USE THE SERVICE

ご利用の流れ



Please fill out the [Registration Application Form (利用登録申請書 "Riyō tōroku shinsei-sho")] at each facility. 各施設で「利用登録申請書」に必要事項を記入し、登録をしてください。

※Please bring the following items

以下の物をお持ちください:

- ① Health insurance card ["kenkōhoken-shō"]  
健康保険証
- ② Medical Care Eligibility Certificate (those who have) ["fukushi iryō-hi jukyū shikaku-shō"]  
福祉医療費受給資格証 (お持ちの人)
- ③ Maternal and Child Health Handbook ["boshikenkō techō"]  
母子健康手帳
- ④ Registration fee: 1,000 yen  
登録料 1,000 円

Reservation methods differ depending on the facility. Please contact the facility directly by phone for more information.

各施設で予約方法が異なります。詳しくは各施設へお問い合わせください。

A medical examination by a doctor is required on the day before or on the day of use.

利用日の前日または当日に、医師の診察を受ける必要があります。

Please visit the front desk of each facility.

各施設の窓口へお越しください。



## ITEMS TO BRING WHEN USING THE SERVICE

利用時の持ち物など

- |                                                                                                                                    |                                                                     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------|
| ◎ Health insurance card ["kenkōhoken-shō"]<br>健康保険証                                                                                | ◎ Maternal and Child Health Handbook ["boshikenkō techō"]<br>母子健康手帳 |
| ◎ Medical Care Eligibility Certificate (those who have) ["fukushi iryō-hi jukyū shikaku-shō"]<br>福祉医療費受給資格証 (お持ちの人)                |                                                                     |
| ◎ Prescribed Medication and Medication Guide (or Medication Notebook) ["kusuri to yakuzai jōhō teikyō-sho"]<br>薬と薬剤情報提供書 (またはお薬手帳) |                                                                     |
| ◎ Towel ["taoru"]<br>タオル                                                                                                           | ◎ Wet towel ["oshibori"]<br>おしぼり                                    |
| ◎ Change of clothes ["kigae"]<br>着替え                                                                                               | ◎ Underwear ["pantso"]<br>パンツ                                       |
| ◎ Baby bottle ["honyū-bin"]<br>哺乳瓶                                                                                                 | ◎ Diapers ["omutsu"]<br>おむつ                                         |
|                                                                                                                                    | ◎ Plastic bag ["binīru-bukuro"]<br>ビニール袋                            |
|                                                                                                                                    | ◎ Apron ["epuron"]<br>エプロン                                          |
|                                                                                                                                    | ◎ Baby wipes ["oshirufuki"]<br>おしりふき                                |

## IMPORTANT NOTES

注意事項など

- ☐ [Pre-registration] is required for each facility you plan to use.  
「事前登録」は、利用する施設ごとに必要です。
- ☐ The service may not be available if the facility has reached its maximum capacity or depending on your child's medical conditions.  
利用定員を超える場合やお子さんの病状によっては、ご利用いただけないこともあります。
- ☐ If your child's condition changes during the use and medical examination or treatment becomes necessary, the cost will be charged separately in accordance with health insurance coverage.  
利用中に症状が変化したことにより、診療及び治療を行った場合には、保険診療により実費で精算いたします。
- ☐ A fee reduction program may be available. Please contact the facility for details and bring any documents required to verify your eligibility.  
利用料については、減額制度がありますので、各施設にお問い合わせのうえ、証明するものをお持ちください。

